

THIRD SUNDAY OF THE GREAT LENT
(Veneration of the Holy Cross)

Troparion and Kontakion:

Troparion (3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the firstborn of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

Troparion (1): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance; grant victory to Your Church over her enemies and protect Your people by Your cross.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (7): No longer does the flaming sword guard the gates of Eden; for on them one finds the most glorious seal, the tree of the Cross. By it the sorrow of death and the victory of the Abyss have been conquered. For You, O my Savior, stood and called out to those in the Abyss: Enter again into paradise.

Holy God:

We bow to Your Cross, O Lord, and we praise Your holy resurrection.

We bow to Your Cross, O Lord, and we praise Your holy resurrection.

We bow to Your Cross, O Lord, and we praise Your holy resurrection.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. We praise Your holy resurrection.

We bow to Your Cross, O Lord, and we praise Your holy resurrection.

Prokimenon:

Prokimenon (6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: To You, O Lord, I call; my God be not deaf to me.

Prokimenon (6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews

(Heb 4,14-16;5,1-6)

Brethren: Since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weakness, but one who has similarly been tested in every way, yet without sin. So let us confidently approach the throne of grace to receive mercy and to find grace for timely help. Every high priest is taken from among men and made their representative before God, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal patiently with the ignorant and erring, for he himself is beset by weakness and so, for this reason must make sin offerings for himself as well as for the people. No one takes this honor upon himself but only when called by God, just as Aaron was. In the same way, it was not Christ who glorified himself in becoming high priest, but rather the one who said to him: "You are my son; this day I have begotten you"; just as he says in another place: "You are a priest forever according to the order of Melchizedek."

Alleluia Verses:

Verse: Remember Your flock whom You built up long ago.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: God is our king from time past, the giver of help through all the land.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Mk 8,34-38;9,1)

At that time, Jesus summoned the crowd with his disciples and said to them, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and that of the gospel will save it. What profit is there for one to gain the whole world and forfeit his life? What could one give in exchange for his life? Whoever is ashamed of me and of my words in this faithless and sinful generation, the Son of Man will be ashamed of when he comes in his Father's glory with the holy angels." He also said to them, "Amen, I say to you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come in power."

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):

In you, O Woman Full of Grace, the angelic choirs and the human race - all creation - rejoices. O Sanctified Temple, Mystical Paradise, and Glory of Virgins! He, Who is our God from before all ages took flesh from you and became a child. He made your womb a throne, and greater than the heavens. In you, O Woman Full of Grace, all creation rejoices. All praise be to you!

Communion Verse:

O Lord, let the light of Your countenance shine upon us.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ПОСТУ (Хрестопоклінна)

Тропарі і Кондаки:

Тропар (3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

Тропар (1): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє! Дай перемогу благовірному народові над супротивниками і хрестом Твоїм охорони люд Твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (7): Вже не стереже едемських брам зброя вогненна, бо вони злучилися в преславному союзі - хресному дереві, смертне жало й адова перемога знищені. Ти бо, Спасе мій, з'явився, промовивши тим, що в аді: Увійдіть знову до раю!

Святий Боже:

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, й святе воскресіння Твоє славимо.

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, й святе воскресіння Твоє славимо.

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, й святе воскресіння Твоє славимо.

Слава і Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. Й святе воскресіння Твоє славимо.

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, й святе воскресіння Твоє славимо.

Прокімен:

Прокімен (6): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Прокімен (6): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Апостоль:

До Євреїв послання св. апостола Павла читання.

(Євр 4,14-16;5,1-6)

Браття, мавши, отже, великого архиерея, що вже пройшов небо, Ісуса, Божого Сина, тримаймося твердо віровизнання. Бо ми не маємо такого архиерея, який не міг би співчувати нашим недугам: він же ж зазнав усього, подібно як ми, крім гріха. Приступім, отже, з довір'ям до престолу благодаті, щоб отримати милість і знайти благодать на своєчасну поміч. Кожен бо архиерей, узятий з-поміж людей, настановляється для людей у справах Божих, щоб приносив дари та жертви за гріхи; що може співчувати нетямущим та введеним в оману, бо й сам він немічю охоплений, і тому повинен так за людей, як і за себе самого приносити жертви за гріхи. Чести ж цієї ніхто не бере сам собі, лише той, хто покликаний Богом, як Арон. Так і Христос не сам собі присвоїв славу стати архиереєм, вона бо від того, який до нього мовив: "Син мій еси, я сьогодні породив тебе." Як і на іншому місці каже: "Ти - священник навіки за чином Мелхиседека."

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих: Пом'яни Свою громаду, яку Ти придбав Тобі здавна.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Бог же Цар наш предвічний, вчинив спасіння посеред землі.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Мр 8,34-38;9,1)

Ісус, прикликавши народ разом із своїми учнями, сказав їм: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу мене ради та Євангелія, той її спасе. Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами." І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

Достойно:

Тобою, Благодатна, радіє все творіння; ангельський хор і людський рід. Святий храм і раю духовний, похвало днів! З Тебе Бог воплотився і став хлоп'ятком - предвічний Бог наш. Твоє бо лоно він учинив Своїм престолом, просторішим від небес. Тобою, Благодатна, радіє все творіння. Слава Тобі!

Причасний Стих:

Яви нам світло лица Твого, Господи.

Алилуя, алилуя, алилуя.